

首部中医文化术语关键词英译本出版

2018年08月08日 版面：A3

作者：吴苡婷

近日，世界中医药学会联合会翻译专业委员会在上海师范大学发布《中医文化关键词》一书，这也是经权威翻译、比较和校定后推出的第一部有关中医文化术语关键词的英译本。

作为中医国际组织的世界中医药学会联合会翻译专委会，10年前在上海师范大学成立，并以此为基地致力推进中医医学术语的翻译工作。

世界中医联翻译专委会会长、上师大外语学院院长李照国教授告诉记者，《黄帝内经》《难经》《神农本草经》《伤寒杂病论》等四大中医经典，不仅代表着中医最为核心理论和方法，而且还涉及中国古代自然科学、社会科学和语言文化等各个方面学问。阴（yin）、阳（yang）、气（qi）等中国文化重要概念的音译形式已经成为西方语言中的通用语，这也为中国文化走出去奠定了坚实的语言基础。

“今天，任何一位想要学习、了解、借鉴中医理法方药的外国人士，首先必须要学习和掌握阴阳学说、五行学说和精气学说的基本理论和思想，这已经成为了国际上的共识。”李照国介绍说，2013年，国务院委托教育部启动了“中华思想文化术语传播工程”，世界中医药学会联合会翻译专业委员会也随即加大了推进研究中医典籍翻译的原则、标准和方法的工作力度，《中医文化关键词》一书就是其中的成果之一。

编辑：ydm 审核：杨冬梅

 点击下载PDF (<http://www.shkjb.com/FileUploads/pdf/180808/kj08083.pdf>)

证件信息：沪ICP备10219502号 (<https://beian.miit.gov.cn>)

 沪公网安备 31010102006630号 (<http://www.beian.gov.cn/portal/registerSystemInfo?recordcode=31010102006630>)

中国互联网举报中心 (<https://www.12377.cn/>)

Copyright © 2009-2022

上海科技报社版权所有

上海科荧多媒体发展有限公司技术支持



(//bszs.conac.cn/sitename?method=show&id=5480BDAB3ADF3E3BE053012819ACCD59)